

Так в древние времена Давид, царь иудейский, победил Голиафа, и подобно тому, как и восторжествовал над Голиафом, так народ наш силой своего ума победит врагов, окружавших нас и ждущих нашей крови [1, 131].

Прикрытая раскидистыми хибарами, присела к нищей земле синагога, безглазая, щербатая, круглая, как хасидская шляпа [1, 38].

Давидик посмотрел на него с недоумением и помахал малиновыми ножками в младенческом поту, а старик стал ходить по комнате и, раскачиваясь, как цадик на молитве, запел нескончаемую песню [1, 125].

Как образованного человека, И. Бабеля интересует и христианская религия. Однако, несмотря на интерес к христианской религии, пиетет в произведении отсутствует.

Их бог лежал в церкви, закостеневший и начищенный, как мертвец, уже обмытый в своем доме, но оставшейся без погребения [1, 199].

Глаза апостолов сверкают мудростью, решимостью, весельем, в углах их ртов бродит тонкая усмешка, на двойные подбородки посажены огненные бородавки, малиновые бородавки, как редиска в мае [1, 67].

Богоматери, униженные драгоценными камнями, следят наш путь розовыми, как у мышей зрачками... [1, 16].

Во рту его блеснул золотой зуб, черная борода лежала на груди, как икона на мертвце [1, 91].

Еврейская тема, даже при дескриптивно-негативном представлении, согрета теплом. Сравним: *Как все евреи, я был мал ростом, хил и страдал от ученья головными болями [1,130]. Бендерская писала утомительно правильно, безжизненно и развязно – так, как писали раньше все евреи на русском языке [1, 208].* Им достался ямайский ром на свадьбе Двойры Крик, и поэтому, насосавшись, как трэфные свиньи, еврейские нищие оглушительно стали стучать костылями [1, 109].

Анализ этнического компонента в индивидуально-авторской картине мира И. Бабеля на основе концептуальной структуры сравнений выявил богатые возможности сравнения как материала исследований всех составных картин мира.

Список использованной литературы:

1. Бабель И. Коармия. – М.: Время, 2016. – 320 с.

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент О. П. Барменкова

ИНТЕРПРЕТАТОР ПОПУЛЯРНЫХ СТИХОТВОРЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЯ А.С. ПУШКИНА «ЗИМНЕЕ УТРО»)

Е.О. Буханец

Черкасский национальный университет имени Богдана Хмельницкого

Постановка проблемы. Изучение языковой личности на материале восприятия и интерпретации поэтического текста с помощью экспериментальной методики представляется нам актуальным [4; 5; 6]. В настоящее время появилось значительное число работ, выполненных в данном направлении, однако недостаточно изученной остается взаимосвязь поэтического текста, читателя и социокультурного пространства.

Анализ последних исследований. Одной из центральных проблем психолингвистики является вопрос об особенностях производства и восприятия как отдельных высказываний, так и целых текстов. В XX – начале XIX ст. появилось

большое число работ, выполненных в рамках данного направления (В.П. Белянин, А.А. Залевская, А.А. Леонтьев, А.Р. Лурия, О.С. Зорькина, И.А. Зимняя и др.) [1; 2; 3].

Во всех психолингвистических исследованиях подчеркивается сложность и многоплановость процессов восприятия и понимания текста. Все ученые указывают на их тесную взаимосвязь, поэтому восприятие и понимание принято рассматривать как две стороны одного явления – сторону процессуальную и сторону результативную [2, 210].

Процесс восприятия и понимания текста представляет собой иерархическую систему, где в тесной взаимосвязи выступают низший, сенсорный, и высший, смысловой, уровни. Процесс понимания начинается с поисков общего смысла сообщения, с выдвижения гипотез и лишь потом переходит на более низкие уровни – сенсорные (распознавание звуков), лексический (восприятие отдельных слов) и синтаксический (восприятие смысла отдельных предложений [цит. по: 1]. То есть реальный процесс понимания текста не совпадает с тем порядком, в котором поступает информация. Поэтому адекватное осмысление сообщения может иметь место только тогда, когда между указанными уровнями осуществляется обратная связь, когда "все уровни взаимообуславливаются и взаимоконтролируются" [2, 18].

В результате осмысления текста у индивида должна образоваться проекция этого текста. Проекцию текста определяют как "продукт процесса смыслового восприятия текста реципиентом, в той или иной мере приближающийся к авторскому варианту проекции текста" [цит. по: 7]. Проекцию текста составляет система представлений (смыслов), которая формируется у реципиента при взаимодействии со знаковой продукцией. Если реципиент четко понял, с какой целью порожден данный текст, что именно хотел сказать его автор с помощью задействованных в тексте средств, то можно сделать вывод, что он интерпретировал текст адекватно.

Тем не менее общеизвестен тот факт, что в интерпретации одного и того же текста разными реципиентами часто наблюдаются значительные расхождения. Вариативность восприятия одного и того же текста объясняется несколькими психологическими причинами. В первую очередь сюда следует отнести проявления мотивационной, когнитивной и эмоциональной сфер личности: те потребности, мотивы и цели, которые побудили человека обратиться к данному тексту; эмоциональный настрой в момент восприятия текста; степень концентрации внимания на воспринимаемой информации и т. д.

Что касается восприятия и понимания художественных текстов, то наиболее адекватно смысл текста интерпретируется тем индивидом, психологическая структура сознания которого максимально приближена к психологическим особенностям личности автора.

Цель эксперимента: изучение восприятия и интерпретации современными школьниками популярного стихотворения А.С. Пушкина «Зимнее утро».

Задача статьи: представить, как современные школьники воспринимают, понимают, интерпретируют классический текст русской литературы: стихотворение А.С. Пушкина «Зимнее утро».

Материал исследования был получен в результате анкетирования учеников (в возрасте 12-16 лет) Александровского общеобразовательного учебного заведения № 19, Кировоградской области (53 анкеты). Также были опрошены ученики (12-16 лет) Черкасской общеобразовательной школы № 11 (56 анкет).

Реципиентам было предложено прочитать стихотворение А.С. Пушкина «Зимнее утро» и ответить на вопросы: какова основная мысль стихотворения; какие образы

возникают при прочтении стихотворения; выделить 3 основных слова; описать словами, какую бы Вы картину нарисовали (создали клип) для этого стихотворения; выписать художественные средства, которые создают образную художественную картину данного стихотворения. В начале эксперимента мы не указывали автора данного стихотворения и задали вопрос: знакомо ли данное стихотворение ученикам. Также нам было важно, читают ли реципиенты на русском языке.

В паспорте анкеты мы попросили указать возраст и пол реципиентов. Так как половые и возрастные особенности, по мнению лингвистов В. П. Белянина, И. А. Зимней, О. С. Зорькиной, определяют наличествующую у человека картину мира, от которой и зависят различия в восприятии и трактовке содержательных компонентов текста [1; 2; 3]. Результаты эксперимента будут представлены в докладе.

Список использованной литературы:

1. Белянин В. П. Психолингвистические аспекты художественного текста / В. П. Белянин. – М.: МГУ, 1988. – 121 с.
2. Зимняя И. А. К вопросу о восприятии речи / И. А. Зимняя. – М.: Наука, 1961. – 54с.
3. Зорькина О. С. О психолингвистическом подходе к изучению текста / О. С. Зорькина // Язык и культура. – Новосибирск, 2003. – С. 205–210 / [http:// philology.ru](http://philology.ru)
4. Корновенко Л.В. Образи влади, виборів, виборця у мовній свідомості черкашан (за результатами асоціативного експерименту 2013–2014 рр.) / Л.В. Корновенко // Вісник Черкаського університету. Серія: Філологічні науки. – 27(360). – 2015. – С. 59–69.
5. Корновенко Л.В. Толерантність/інтолерантність у суспільній свідомості черкашан (за результатами асоціативного експерименту 2013–2014рр.) / Л.В. Корновенко // Мовознавчий вісник. Збірник наукових праць. – Вип. 21. – 2016. – С. 185–193.
6. Корновенко Л. В. Языковая личность В. Высоцкого: восприятие и интерпретация его песен / Л. В. Корновенко // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: межвузовский сборник статей. Вып.3. – Киров: Изд-во ВятГГУ, 2013. – С. 49–56.
7. Мусиенко В. П. Введение в психолингвистику / В. П. Мусиенко. – Учебное пособие. – К: ИСИО, 1996. – 120 с.

Науковий керівник: канд. філол. наук, доцент Л. В. Корновенко

СРАВНЕНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ МОДЕЛИ МИРА Ю. ОЛЕШИ

Э. Г. Галустьян

Черкасский национальный университет имени Богдана Хмельницкого

Операция сравнения является важнейшим элементом работы человеческого сознания. Благодаря этой способности человек в состоянии идентифицировать и дифференцировать признаки и осуществлять обобщение – важнейшее условие номинативной деятельности. Сравнение представляет собой мощное и гибкое средство репрезентации смысла и формирования модели мира.

Модель мира должна включать субъект модели мира, объект модели мира, результат их взаимодействия. В связи с этим модель мира динамическая, вариативная, открытая. Существует столько моделей мира, сколько существует личностей контактирующих с миром. Субъект может выступать в роли отдельного человека, отдельной группы людей, отдельного народа или человечества в целом.

Мы анализируем модель мира автора сквозь призму одной языковой единицы – сравнения. Сравнение представляется очень плодотворным инструментом исследования, поскольку не только фиксирует элементы модели мира, но еще показывает их формирование в движении, динамике.